

# Tractats internacionals. Lleis.

## Sentències del Tribunal Constitucional

### Tractats internacionals

#### Edicte

Vist el capítol III de la Constitució del Principat d'Andorra;

Vista la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats del 19 de desembre de 1996 i en particular els articles 12, 15 i 19;

Vista la comunicació del cap de Govern als coprínceps i al síndic general del 18 de març del 2002;

Es fa públic l'Acord administratiu per a l'aplicació del Conveni de seguretat social entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya del 9 de novembre del 2001.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor de l'Acord administratiu esmentat.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 d'abril del 2002

*Juli Minoves Triquell*  
Ministre d'Afers Exteriors

### Acord administratiu per a l'aplicació del Conveni de seguretat social entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya

De conformitat amb el que disposa l'article 41, apartat 1) del Conveni de Seguretat Social entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya, celebrat a Andorra la Vella el 9 de novembre del 2001, les autoritats competents,

pel Principat d'Andorra, la ministra de Salut i Benestar,  
pel Regne d'Espanya, el ministre de Treball i Assumptes Socials,

Han acordat les disposicions següents:

### Títol I. Disposicions generals

#### Article 1 Definicions

1. Per a l'aplicació del present Acord administratiu, el terme "Conveni" designa el Conveni de Seguretat Social entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya del 9 de novembre del 2001.

2. Les expressions i els termes definits a l'article 1 del Conveni tenen en el present Acord el mateix significat que se'ls atribueix en aquell article.

#### Article 2 Organismes d'enllaç

1. En aplicació de l'article 41 del Conveni, s'estableixen per cada part els organismes d'enllaç següents:

A) A Espanya:

L'Institut Nacional de la Seguretat Social per a tots els règims, llevat del règim especial dels treballadors del mar.

L'Institut Social de la Marina per al règim especial dels treballadors del mar.

B) A Andorra:

La Caixa Andorrana de Seguretat Social.

2. Els organismes d'enllaç designats en l'apartat anterior o, si escau, les institucions competents han d'establir de comú acord els formularis d'enllaç necessaris per aplicar el Conveni.

3. Les autoritats competents de cadascuna de les parts contractants poden designar altres organismes d'enllaç o modificar la seva competència. En aquests casos, han de notificar les seves decisions sense demora a l'autoritat competent de l'altra part contractant.

#### Article 3 Institucions competents

Les institucions competents són les següents:

A) A Espanya:

a) Les direccions provincials de l'Institut Nacional de la Seguretat Social per

a tots els règims, llevat del règim especial dels treballadors del mar.

b) L'Institut Social de la Marina per al règim especial dels treballadors del mar.

c) L'Institut de Migracions i Serveis Socials per a les pensions d'invalidesa i jubilació en la modalitat no contributiva.

d) La Tresoreria General de la Seguretat Social per a l'aplicació de l'article 7, apartat 1 del Conveni, i per a les excepcions de caràcter individual que puguin ser acordades segons l'apartat 2 d'aquell article.

B) A Andorra:

La Caixa Andorrana de Seguretat Social.

#### Article 4 Trasllats temporals

1. En els casos a què fan referència les lletres a, c, e, i g, de l'article 7, apartat 1 del Conveni, la institució competent la legislació de la qual continua sent aplicable ha d'expedir, a petició de l'empresa o del treballador, un certificat de desplaçament que acrediti que aquest continua subjecte a la legislació d'aquesta part i el període de desplaçament. Aquest certificat constitueix la prova que no són d'aplicació a l'esmentat treballador les disposicions sobre l'assegurança obligatòria de l'altra part.

2. La sol·licitud d'autorització de pròrroga de les situacions previstes en les lletres b, i d, de l'article 7, apartat 1 del Conveni, ha de ser formulada per l'empresa o el treballador, amb tres mesos d'antelació a la finalització del període inicial de desplaçament, mitjançant el formulari d'enllaç corresponent, que s'ha de trametre a la institució competent de la part al territori de la qual està assegurat el treballador, i decideix sobre la pròrroga amb la institució competent de la part on aquest es trobi destacat.

3. Si el treballador deixa de pertànyer a l'empresa que el va enviar a l'altra part abans de complir el període per al qual havia estat desplaçat, aquesta empresa ho ha de comunicar a la institució competent de la part en què està assegurat el treballador, la qual n'ha

d'informar immediatament l'altra institució.

4. Quan una persona a la qual fa referència la lletra h de l'article 7, apartat 1 del Conveni, exerceix l'opció que s'hi estableix, ho ha de posar en coneixement de la institució competent de la part per la qual ha optat a través de la missió diplomàtica o oficina consular de la que depèn, i aquesta n'ha d'informar la institució competent de l'altra part a través del formulari d'enllaç corresponent.

## Títol II. Disposicions particulars

### Capítol 1. Maternitat, malaltia i accident

#### Article 5

##### *Totalització de períodes*

1. Quan la institució competent d'una de les parts hagi d'aplicar la totalització de períodes d'assegurança prevista a l'article 8 del Conveni per a la concessió de prestacions d'assistència sanitària per maternitat, malaltia i accident, haurà de sol·licitar a la institució de l'altra part una certificació dels períodes d'assegurança acreditats en la seva legislació i, si escau, de la quantia de les cotitzacions, en el formulari establert a aquest efecte.

2. L'equivalència entre la quantia de les cotitzacions i els períodes d'assegurança, a l'efecte de punts andorrans, és com s'especifica a continuació:

- a) Si les bases de cotització acreditades a Espanya són inferiors o iguals al salari mínim andorrà vigent en la mateixa data, aquelles s'equiparen a l'efecte de punts al salari mínim andorrà del període de referència.
- b) Si les bases de cotització acreditades a Espanya són superiors al salari mínim andorrà vigent en la mateixa data, aquelles es tenen en compte a l'efecte de punts andorrans pel seu import real i els punts andorrans es computaran al preu dels períodes referenciats.

La citada equivalència podrà ser actualitzada per mutu acord de les parts.

#### Article 6

##### *Prestacions d'assistència sanitària en els casos d'estada, destacament de treballadors i els seus familiars que resideixin en un estat i treballin a l'altre, i autorització de continuar el tractament a l'altra part*

1. Per obtenir les prestacions sanitàries previstes als articles 9, 10, 12 apartat 3, i a l'article 14 del Conveni, les persones a què fan referència els esmentats articles han de presentar a la institució del lloc on es trobin o resideixin una certificació acreditativa del seu dret a les prestacions sanitàries en els formularis establerts a aquest efecte. Aquests formularis, que expedeix la institució competent, estableixen, si escau, la durada màxima de concessió d'aquestes prestacions.

Si la persona que sol·licita la prestació sanitària no pot presentar els formularis a què s'al·ludeix en aquest apartat, la institució del lloc d'estada o residència s'ha d'adreçar a la institució competent per obtenir-los.

2. En el supòsit previst a l'article 15, el treballador ha de sol·licitar l'autorització corresponent a la institució competent abans d'iniciar el seu trasllat per continuar el tractament.

La institució competent expedeix, si escau, el formulari establert a aquest efecte, on ha de figurar expressament l'autorització per continuar el tractament al territori de l'altra part i el període previsible de durada d'aquest.

En el supòsit que hi hagi necessitat de prolongació del període previst en el formulari inicial, la institució del lloc d'estada o residència s'ha d'adreçar a la institució competent perquè doni la seva conformitat.

#### Article 7

##### *Assistència sanitària als familiars que resideixin a la part diferent de la de l'assegurament*

1. Per beneficiar-se de les prestacions sanitàries de malaltia comuna, accident no laboral i maternitat al país de residència, els familiars a què fa referència l'article 11 del Conveni s'han d'inscriure en la institució del lloc de residència i presentar un certificat, en el formulari establert a aquest efecte,

expedit per la institució competent que acrediti el dret a les prestacions d'assistència sanitària.

Si la persona que sol·licita la prestació sanitària no pot presentar el formulari a què s'al·ludeix en aquest article, la institució del lloc de residència s'ha d'adreçar a la institució competent per obtenir-lo.

El formulari és vàlid sempre que la institució del lloc de residència no rebi de la primera una notificació de suspensió, supressió o modificació del dret en el formulari establert a aquest efecte.

2. La institució del lloc de residència ha de comunicar a la institució competent tota inscripció que hagi efectuat d'acord amb la seva legislació, de conformitat amb el que disposa l'apartat 1 d'aquest article.

3. El treballador o els seus familiars han de notificar a la institució del lloc de residència d'aquests últims o a la institució competent qualsevol canvi en la seva situació susceptible de modificar el dret dels familiars a les prestacions sanitàries, en especial, qualsevol canvi o cessament del treballador o del seu cònjuge en el lloc de treball o el trasllat de residència d'aquests o de la seva família.

4. Per al que disposa l'article 11, apartat 2 del Conveni i en els casos d'assistència sanitària de caràcter immediat, els familiars del treballador han de presentar al país d'estada temporal el formulari establert a aquest efecte i que expedeix la institució del seu país de residència.

#### Article 8

##### *Assistència sanitària en casos de residència de titulars de pensió*

1. El titular d'una pensió deguda únicament en virtut de la legislació d'una part a què fa referència l'article 12 apartat 2 del Conveni i que resideixi habitualment al territori de l'altra part, ha de presentar davant la institució d'aquesta part un certificat lliurat en el formulari establert a aquest efecte per la institució competent del país que abona la pensió, que acrediti el dret a les prestacions sanitàries per a ell mateix i

els seus familiars que resideixin en aquesta part. Aquest formulari tindrà validesa fins que la institució competent notifiqui, mitjançant un altre formulari, la suspensió, la supressió o la modificació del dret.

Si el titular de pensió a què fa referència aquest article no presenta el formulari al·ludit, la institució del lloc de residència s'ha d'adreçar a la institució competent per obtenir-lo.

2. En els supòsits a què fa referència el paràgraf segon de l'apartat 2 de l'article 12 del Conveni, familiars que no resideixen amb el pensionista, el titular ha de sol·licitar autorització a la institució competent per tal que aquesta, amb caràcter excepcional i examen previ de les circumstàncies al·legades pel pensionista, autoritzi expressament que els seus familiars puguin rebre prestacions sanitàries en l'altra part i a càrrec de la institució competent.

3. La institució del lloc de residència, a la vista del formulari indicat en l'apartat 1, ha de procedir a la inscripció del pensionista i els seus familiars, o només dels familiars en el cas de l'apartat anterior, i ha de comunicar aquesta circumstància a la institució competent.

4. El pensionista ha de notificar a la institució del lloc de residència qualsevol canvi de la seva situació i de la dels seus familiars susceptible de modificar el dret a les prestacions sanitàries.

#### Article 9

##### *Aplicació de l'article 46.2 del Conveni*

Els titulars de pensió i els seus familiars conserven el dret a beneficiar-se del que disposa l'article 11.4 del Conveni del 14 de abril de 1978, si en la data d'entrada en vigor del Conveni del 9 de novembre del 2001 disposen d'un formulari que reconegui aquest dret o acrediten que n'han sol·licitat l'expedició, sempre que amb posterioritat se'ls reconegui el dret.

#### Article 10

##### *Concessió de pròtesis, grans aparells i tractaments de rehabilitació*

1. Per obtenir l'autorització a què està subordinada la concessió de pròtesis, grans aparells i tractaments de rehabilita-

ció a què fa referència l'article 17 del Conveni, la institució del lloc d'estada o residència ha d'adreçar a la institució competent la petició corresponent en el formulari establert a aquest efecte. Aquesta institució ha de contestar per escrit i en el termini màxim de 30 dies. Un cop transcorregut aquest termini sense contesta, es considera que la concessió ha estat autoritzada.

L'autorització no serà necessària quan el cost de la prestació es reguli sobre la base de quota global, ni en el cas del malalt autoritzat a continuar el tractament a l'altra part a què fa referència l'article 15 del Conveni.

2. En casos d'urgència absoluta, les prestacions a què fa referència l'apartat anterior es concedeixen prescindint de l'autorització de la institució competent. No obstant això, la institució del lloc d'estada o residència del beneficiari ha de comunicar sense demora aquesta circumstància a la institució competent.

3. La llista de pròtesis, òrtesis i ajudes tècniques a què fa referència l'article 17 del Conveni figura com a annex I del present Acord.

4. No obstant l'anterior i per agilitat administrativa i estalvi en la gestió, les autoritats competents d'ambdues parts poden posar-se d'acord sobre un límit de cost de les prestacions abans esmentades que figura també en l'annex I, per sota del qual no és necessari sol·licitar l'autorització prèvia per a la concessió i que s'ha de revisar periòdicament de comú acord.

## **Capítol 2. Reemborsament de despeses d'assistència sanitària**

#### Article 11

##### *Reemborsament de despeses d'assistència sanitària en els casos d'estada i destacament de treballadors i els seus familiars que resideixin en un estat i treballin a l'altre i en el cas de malalts autoritzats a continuar rebent assistència sanitària*

El reemborsament de les despeses ocasionades per les prestacions dispensades per la institució d'una part per compte de la institució competent de l'altra part, en aplicació dels articles 9, 10, 12 apartat 3, i articles 14 i 15 del

Conveni, es realitza pel seu import efectiu, tal com resulti de la comptabilitat de la institució que hagi servit les prestacions.

#### Article 12

##### *Reemborsament de despeses d'assistència sanitària a familiars residents en la part diferent de la d'assegurament*

La liquidació de les despeses ocasionades per l'assistència sanitària servida sobre la base de l'article 11 apartat 1 del Conveni, als familiars de treballadors que resideixin al territori de la part diferent a aquella on el treballador estigui assegurat i a la legislació de la qual es troba subjecte, s'ha d'efectuar de la forma que s'estableix en els apartats següents:

1. Les despeses derivades de l'assistència sanitària servida per les institucions espanyoles són reemborsades per la institució andorrana sobre la base d'un tant alçat al més pròxim possible a l'import de les despeses reals, fixat per a cada any civil.

Per establir aquest tant alçat, es multiplica el cost mitjà anual per família pel nombre mitjà anual de famílies que cal tenir en compte, i a aquest resultat s'aplica una reducció del 20 per cent.

Els elements de càlcul necessaris per establir aquest tant alçat es determinen segons les normes següents:

a) Per obtenir el cost mitjà anual per família a Espanya, es divideixen les despeses anuals corresponents a la totalitat de les prestacions d'assistència sanitària servides per la institució espanyola al conjunt dels membres de les famílies dels treballadors per compte d'altri o pel seu compte sotmesos a la legislació espanyola, pel nombre mitjà anual dels esmentats treballadors per compte d'altri o pel seu compte que tinguin membres de la família.

b) El nombre mitjà de les famílies que cal tenir en compte és igual al nombre mitjà anual dels treballadors per compte d'altri o pel seu compte sotmesos a la legislació espanyola i els membres de la família dels quals tinguin dret a prestacions d'assistència

sanitària servides per la institució andorrana.

El nombre de famílies que cal tenir en compte d'acord amb el que disposa la lletra b) anterior, s'estableix mitjançant un registre que ha de portar a aquest efecte la institució del lloc de residència, sobre la base dels documents justificatius dels drets dels interessats facilitats per la institució competent.

2. Les despeses derivades de l'assistència sanitària servida per la institució andorrana les ha de reemborsar la institució competent espanyola pel seu import efectiu segons el que resulti de la comptabilitat de la institució que hagi servit les prestacions.

#### Article 13

##### *Reemborsament de despeses per l'assistència sanitària prestada a pensionistes i els seus familiars que resideixin al territori de l'altra part*

La liquidació de les despeses ocasionades per la prestació d'assistència sanitària als pensionistes i els seus familiars a què fa referència l'article 12, apartat 2 del Conveni, són reemborsades a la institució que hagi servit les prestacions en la forma que s'estableix en els apartats següents:

1. La quantitat que la institució competent andorrana ha de reemborsar a la institució espanyola que hagi servit les prestacions, es determina sobre la base d'un tant alçat al més pròxim possible a l'import de les despeses reals, fixat per a cada any civil.

Per establir aquest tant alçat, es multiplica el cost mitjà anual per persona, segons queda definit en la lletra a), pel nombre mitjà anual dels titulars de pensions i dels membres de la seva família que calgui tenir en compte.

Els elements de càlcul necessaris per establir aquest tant alçat es determinen segons les normes següents:

a) Per obtenir el cost mitjà anual per persona a Espanya, es prenen les despeses anuals corresponents al total de les prestacions d'assistència sanitària abonades per la institució espanyola al conjunt dels titulars de les pensions degudes en virtut de la legislació espanyola, incloent-hi en el conjunt de

beneficiaris els membres de la família, i es divideixen pel nombre mitjà anual dels titulars de pensions i dels membres de la seva família.

b) El nombre mitjà anual dels titulars de pensions i dels membres de la seva família que cal tenir en compte, ha de ser igual al nombre mitjà anual dels titulars de pensions i dels membres de la família que resideixin al territori espanyol que tinguin dret a gaudir de les prestacions d'assistència sanitària amb càrrec a la institució andorrana.

El nombre de titulars de pensions i de membres de les seves famílies que cal tenir en compte segons el que disposa la lletra b) anterior, s'estableix mitjançant un registre que ha de portar a aquest efecte la institució del lloc de residència sobre la base dels documents justificatius dels drets dels interessats facilitats per la institució competent per acreditar aquests drets.

2. Les despeses derivades de l'assistència sanitària servida per la institució andorrana les ha de reemborsar la institució competent espanyola pel seu import efectiu segons resulti de la comptabilitat de la institució que hagi servit les prestacions.

#### Article 14

##### *Disposicions financeres*

1. La liquidació dels reemborsaments de despeses d'assistència sanitària previstos a l'article 16 del Conveni, que el conjunt de les institucions competents d'una part hagi de fer a favor de les institucions que hagin servit les prestacions, s'ha d'efectuar a través dels organismes d'enllaç a què fa referència l'article 2 d'aquest Acord, de conformitat amb les disposicions següents:

a) Reemborsaments per despeses reals.

L'organisme d'enllaç de la part que resulti creditora ha de trametre, semestralment a l'organisme d'enllaç de l'altra part una liquidació de despeses per cada cas individual d'assistència sanitària servida, en el formulari establert a aquest efecte.

b) Reemborsaments per quotes globals.

L'organisme d'enllaç de la part que resulti creditora ha de trametre a l'organisme d'enllaç de l'altra part, a l'acabament de cada any civil, un formulari de liquidació per cadascuna de les persones que hagin acreditat el dret a l'assistència sanitària durant l'any objecte de liquidació, amb la indicació del nombre de mesos que han estat vigents els formularis de dret.

La quantitat que s'ha de reemborsar en cada exercici es realitza en funció del nombre de mesos en els quals en aquest exercici la institució del país de residència hagi estat obligada a prestar assistència sanitària, comptant-hi el mes en el qual s'inicia el dret i excloent-ne el mes en el qual s'acaba, llevat que aquest sigui complet. El cost mensual que cal considerar és la dotzena part del cost anual que correspon en aplicació dels articles 12 i 13 d'aquest Acord.

Posteriorment, un cop aprovats els imports de les quotes globals mensuals corresponents a aquell any, es comunica l'import global del reemborsament que s'ha d'efectuar.

2. Els organismes d'enllaç han d'efectuar les transferències de fons que correspongui dins del termini màxim de vint-i-quatre mesos posteriors a la recepció de les liquidacions a què fan referència els apartats anteriors i que hagin resultat conformes.

3. La disconformitat de la institució deutora respecte de determinades liquidacions o partides objecte de reemborsament no obsta perquè es faci l'enviament dels fons corresponents a la part de la liquidació on hi hagi conformitat.

Les partides controvertides són objecte de liquidació complementària, un cop s'hagin aclarit les diferències en un termini màxim de 36 mesos des de la data de la recepció de les liquidacions. Un cop esgotat aquest termini, si subsisteixen les diferències, han de ser objecte d'estudi en Comissió Mixta.

En el cas d'exercicis considerats tancats per la Comissió Mixta, no s'admetran reclamacions de partides corresponents a aquests exercicis.

### Capítol 3. Prestacions econòmiques per maternitat i incapacitat temporal derivada de malaltia o accident

#### Article 15

##### *Totalització de períodes*

Quan la institució competent d'una de les parts hagi d'aplicar la totalització de períodes prevista a l'article 18 del Conveni per a la concessió de les prestacions econòmiques per maternitat i incapacitat temporal derivada de malaltia comuna o accident no laboral, ha de sol·licitar a la institució de l'altra part una certificació dels períodes d'assegurança acreditats en la seva legislació en el formulari establert a aquest efecte.

#### Article 16

##### *Pagament de prestacions en cas d'estada o de residència en la part diferent de la competent*

1. Per beneficiar-se de les prestacions econòmiques per maternitat i incapacitat temporal derivada de malaltia o accident, els treballadors que estiguin rebent assistència sanitària al territori de la part diferent a la d'assegurament, sobre la base dels articles 9 apartat 1, 10 apartat 1 i articles 14 i 15 del Conveni, i d'acord amb el que disposa l'article 5 del present Acord, s'han d'adreçar en el termini de tres dies a la institució del lloc d'estada o de residència, la qual ha de procedir a fer el control mèdic de l'interessat i trametre sense demora a la institució competent un informe mèdic sobre la incapacitat per al treball de l'interessat i la seva durada probable.

2. Les prestacions econòmiques que puguin correspondre al treballador les reconeixerà la institució competent de conformitat amb la seva legislació. El pagament d'aquestes prestacions econòmiques es fa efectiu directament al treballador de conformitat amb l'establert en la legislació que apliqui la institució competent, sobre la base de la notificació a què fa referència l'apartat 1, en la forma i els terminis establerts per la legislació que aquesta institució apliqui.

3. El treballador queda sotmès, a l'efecte del control de la incapacitat per al treball, a la inspecció mèdica de la institució del lloc d'estada o de

residència, com si es tractés d'un assegurat propi. Aquesta institució ha de comunicar a la institució competent la fi de la incapacitat per al treball.

Per la seva banda la institució competent ha de notificar, si escau, a la institució de l'altra part l'extinció de les prestacions econòmiques, per qualsevol de les causes previstes en la seva legislació.

### Capítol 4. Incapacitat permanent, jubilació i mort i supervivència

#### Article 17

##### *Sol·licituds*

1. Per obtenir la concessió de prestacions per incapacitat permanent, jubilació i mort i supervivència, els interessats han d'adreçar una sol·licitud a la institució competent del lloc de la seva residència, de conformitat amb les disposicions legals en vigor per a aquesta institució.

La data de presentació d'aquesta sol·licitud a l'esmentada institució es considerarà com a data de presentació de la sol·licitud davant la institució competent de l'altra part, sempre que l'interessat al·legui haver realitzat una activitat en aquesta última, o que així es desprengui de la documentació que aporti.

2. Si resideixen al territori d'un tercer estat, els sol·licitants han d'adreçar-se a la institució competent de la part contractant sota la legislació de la qual ells o els seus causants hagin estat assegurats per última vegada.

3. Quan la institució en la qual s'hagi rebut la sol·licitud no sigui la institució competent per instruir l'expedient d'acord amb els apartats precedents, remetrà immediatament la sol·licitud amb tota la documentació a la institució competent de l'altra part, per mitjà dels organismes d'enllaç, indicant la data en què es va presentar la sol·licitud.

4. Quan en la sol·licitud de prestació solament es declarin activitats segons les disposicions legals d'una de les parts i es presenti davant la institució de l'altra part, aquesta l'ha de remetre immediatament a la institució competent d'aquella, per mitjà dels organismes

d'enllaç, indicant la data en què es va presentar la sol·licitud.

#### Article 18

##### *Tramitació*

1. La institució competent a qui correspongui la instrucció de l'expedient ha d'omplir el formulari d'enllaç establert a aquest efecte, en el qual consten els períodes d'assegurança acreditats d'acord amb la seva legislació, i n'ha d'enviar, sense demora dos exemplars a la institució competent de l'altra part, a través dels organismes d'enllaç.

L'enviament dels formularis d'enllaç supleix la tramesa dels documents justificatius de les dades consignades en aquells.

2. En els casos de sol·licitud de prestacions d'incapacitat permanent, s'ha d'adjuntar un formulari d'informe mèdic expedid pels serveis mèdics de la Seguretat Social sobre l'estat de salut del treballador, en el qual constin les causes de la incapacitat al·legada i la possibilitat raonable de recuperació.

3. Un cop rebuts els formularis d'enllaç, la institució competent d'aquesta part ha de retornar a la institució competent de l'altra part, per a l'aplicació de l'article 20, apartat 2 del Conveni, un exemplar del formulari d'enllaç on s'han de fer constar els períodes d'assegurança acreditats sota la seva legislació i l'import de la pensió que li és reconeguda a l'interessat en aquesta part.

4. Cadascuna de les institucions competents ha de comunicar directament als interessats la resolució adoptada i la forma i el termini de què disposen per presentar recurs, d'acord amb la seva legislació.

5. Les institucions competents de cadascuna de les parts s'han de facilitar directament còpia de les resolucions adoptades en els expedients tramitats en aplicació del Conveni.

## Capítol 5. Prestacions econòmiques per accidents de treball i malalties professionals

### Article 19 *Sol·licituds*

1. Les sol·licituds de prestacions regulades en el capítol 5 del títol III del Conveni es formulen davant la institució competent, directament o a través dels organismes d'enllaç, d'acord amb els articles 30 al 33 del Conveni.

2. Els treballadors que, en el moment de patir un accident de treball o de l'agreuement de la seva situació, es trobin en la part diferent a la de la institució que és competent, poden presentar la seva sol·licitud davant la institució o organisme d'enllaç de la part on es trobin o resideixin.

Aquesta sol·licitud ha de ser tramesa a l'organisme d'enllaç o institució competent de l'altra part juntament amb tots els antecedents mèdics, si n'hi ha, que informin de l'accident, la malaltia o el seu agreuament.

### Article 20 *Agreuement d'un accident de treball i el seu control*

1. En el supòsit a què fa referència l'article 31 del Conveni, la institució competent de la part on s'hagi produït l'agreuement de l'accident ha de comunicar la nova situació a la institució competent o a l'organisme d'enllaç de l'altra part, i sol·licitar, quan sigui necessari, les dades sobre la prestació que aquesta està satisfent a l'interessat i tots els antecedents mèdics que es trobin a l'expedient. Aquesta última ha de facilitar les dades sol·licitades com més aviat millor.

2. La institució competent i responsable del pagament de la prestació per l'agreuement de l'accident ha d'informar la institució de l'altra part de la resolució que adopti.

3. La institució del lloc de residència del titular d'una prestació per accident de treball que no sigui la competent, ha d'efectuar els controls sanitaris i administratius requerits per la institució competent, en les condicions establertes per la seva pròpia legislació sobre la base de l'article 38 del Conveni i de

conformitat amb el que disposa l'apartat 2 de l'article 21 del present Acord.

## Títol III. Disposicions diverses

### Article 21 *Control i ajuda administrativa*

1. Per tal de controlar els seus respectius beneficiaris residents a l'altra part, les institucions competents andorranes i espanyoles han de subministrar-se entre elles la informació necessària sobre fets o actes dels quals es pugui derivar, segons la seva pròpia legislació, la modificació, la suspensió o l'extinció dels drets a prestacions que elles reconeguin, sempre que el beneficiari ho sigui de prestacions d'aquesta part.

2. Els reconeixements mèdics necessaris per al compliment de les disposicions legals d'una part contractant, relatives a les persones que es trobin al territori de l'altra part, es duren a terme a petició de la institució competent per la institució de la part al territori de la qual es trobin les persones que s'hagin de sotmetre al reconeixement mèdic. Les despeses derivades dels esmentats reconeixements mèdics van a càrrec de la institució competent que els hagi sol·licitat.

2. La institució competent de cadascuna de les parts ha de trametre, quan sigui necessari i a petició de l'altra, informació sobre els imports de pensió actualitzats que els interessats rebien de l'altra part.

3. Les institucions competents poden sol·licitar directament als beneficiaris la tramesa de la documentació necessària que n'acrediti el dret a continuar en la percepció de les prestacions.

### Article 22 *Dades estadístiques i informació*

1. Els organismes d'enllaç d'ambdues parts han d'intercanviar les dades estadístiques relatives als pagaments de prestacions efectuats als beneficiaris d'una part que resideixin al territori de l'altra part. Aquestes dades han de contenir el nombre de beneficiaris i l'import total de les prestacions abonades durant cada any civil.

2. Les autoritats i els organismes d'enllaç d'ambdues parts estan obligats a facilitar, quan els siguin requerides per l'altra part, informació i dades sobre els sistemes de càlcul dels costos de les prestacions sanitàries.

### Article 23 *Comissió Mixta*

Amb la finalitat de resoldre qualsevol problema que pugui sorgir en l'aplicació del Conveni i el present Acord administratiu, com també per al seu seguiment, les autoritats competents d'ambdós països poden reunir-se en Comissió Mixta, assistides per representants de les institucions respectives.

### Article 24 *Pagament de prestacions*

Les prestacions que, de conformitat amb la legislació d'una part contractant, es paguin als titulars que resideixin al territori de l'altra part contractant, s'han de pagar directament i sota el procediment establert per a cadascuna d'elles.

## Títol IV

### Article 25 *Entrada en vigor*

El present Acord entra en vigor en la mateixa data que el Conveni i té la mateixa durada, llevat que les autoritats competents d'ambdues parts decideixin altrament.

Fet en català i castellà, el 9 de novembre del 2001, en dos exemplars, ambdós textos igualment fefaents.

*Pel Ministeri de Salut i Benestar*  
Mònica Codina Tort

*Pel Ministeri de Treball i Assumptes Socials*  
Juan Carlos Aparicio Pérez